

EL GRANO DE ARENA

nº 221 – Lunes 5 de enero de 2004

LA ÉTICA AL PODER

En este número

SECCIONES

A. De interés general – B. Latinoamérica – C. ATTAC

A1. El desafío es que la ética llegue al poder

Entrevista de Miquel Alberola a Adela Cortina Orts*

¿Qué es un filósofo? ¿Una especie de cura laico?

Respuesta. No, por Dios, no nos hunda más la profesión de lo que ya la tenemos. La filosofía es el amor a la sabiduría y se supone que el filósofo es el que busca la verdad y el bien de una manera desprevenida, sin guardarse nada en la recámara.

¿Un filósofo no es casi una arqueología analógica en el siglo XXI?

Desgraciadamente, el filósofo ha perdido muchas bazas en este siglo porque no tiene demasiado tiempo para la reflexión. Ése es el gran problema de la filosofía. Antes el filósofo tenía mucho tiempo y poca información, y ahora la información nos desborda y tenemos poco tiempo. Entiendo que hoy el filósofo es alguien que tiene que trabajar con sociólogos, literatos... para tratar de hacer la articulación de nuevos modelos filosóficos.

Usted insiste a menudo en que la filosofía moral es más necesaria que nunca.

En estos momentos, desde diversos sectores empresariales y profesionales, nos estamos dando cuenta de que son importantes una serie de elementos morales que a veces se habían



despreciado. Por ejemplo, las empresas cada vez se dan más cuenta de que sin una confianza entre los contratantes y los pactantes, sin una calidad del producto, sin unas buenas relaciones entre las distintas empresas..., no funciona ni siquiera el negocio. Las gentes se dan cuenta de que una cierta ética vende, desde el punto de vista político, desde el punto de vista empresarial y desde el punto de vista profesional.

¿Para qué sirve la ética?

Primero, para ser personas, que no es mal proyecto. Para eso hay que tener ideales de justicia y de vida buena. La ética sirve para ser justos y felices.

¿Por qué es usted una activista de la ética?

Porque los seres humanos me interesan mucho y me parece que el mundo no está hecho a su altura.

¿A mayor poder, menos ética?

Desgraciadamente es así. Creo, como los viejos anarquistas, que el poder corrompe y que el poder absoluto corrompe absolutamente. Uno de los grandes desafíos del siglo XXI es conseguir que la gente que tenga poder tenga también ética. Que la ética llegue al poder será parte de la salvación de la humanidad.

Estamos en una época en que el poder tiende a concentrarse.

Se está concentrando mucho poder desde el punto de vista político, pero todavía más desde el punto de vista empresarial.

¿Dónde se cumple menos con la ética, en la política o en los negocios?

En este momento me resultaría difícil decirlo. Desgraciadamente, en el terreno de la política, la obsesión por llamar la atención para recabar votos hace que los políticos hagan cosas llamativas sin pensarlas, y eso está reñido con la ética.

¿Si la ética abandona la política está en peligro la democracia?

Totalmente. En este momento la democracia está muy en peligro porque a los políticos se les piden pocas responsabilidades. Los políticos deberían de dar cuenta y ser responsables de las cosas que hacen, y los ciudadanos deberían ser más participativos.

¿La desconfianza hacia el político se está consolidando como el principio de la democracia?

Desgraciadamente, porque entiendo que el principio de la democracia debería ser el protagonismo de los ciudadanos. Los ciudadanos tienen que darse cuenta de que la democracia es el gobierno del pueblo y que los políticos tienen que ser unos coordinadores de las sugerencias, los proyectos y las ilusiones de la sociedad.

¿La globalización es el Apocalipsis o el Mesías?

Como decía Aristóteles, los venenos sirven para matar y los venenos sirven para sanar. Todo depende de cómo se empleen y con qué metas. La globalización es, o bien la gran ocasión para hacer una ciudadanía cosmopolita, donde el universo sea la ciudad de todos y todos se sientan ciudadanos, o sencillamente la culminación de un proceso en el que cada vez se abre más el abismo entre pobres y ricos, entre países que ya no interesan a nadie y países en los que la gente se lanza a consumir como loca.

¿El consumismo ha sustituido a alguna doctrina?

Sí, es la doctrina número uno, y además lo que nos une a todos cada vez más no es ser personas, sino ser consumidores. Me gusta mucho esa expresión de Rifkin que dice que nuestra etapa es aquella en que ha triunfado el capitalismo porque ha conseguido llevar todo nuestro tiempo a la arena comercial. Podemos comprar a cualquier hora del día, de la noche, por Internet, en una gran superficie... Somos consumidores de raíz.

¿El consumismo es un síntoma de que el egoísmo le ha ganado el pulso a la solidaridad?

Es una forma de vida que hace prácticamente imposible la solidaridad. Cuando hay una forma de vida en la que lo que da la felicidad es ir de compras, porque la gente ya no va a comprar esto o lo otro, sino de compras como un fin en sí mismo, que el de al lado tenga o no tenga, o se esté muriendo de hambre, es que ni se considera. El consumismo ha expulsado a la solidaridad.

¿A qué responden las movilizaciones antiglobalización?

A un profundo sentimiento de que la globalización, tal y como se está produciendo, no es humanizadora. Pero creo que esos movimientos deberían dar alternativas. Ganarían



mucho más si en vez de decir no, que no tiene sentido porque la globalización va a seguir, dijeran sí, pero de esta manera. Nos estamos jugando el futuro en el cómo.

¿Qué exigencias debería imponer la ética ante la brecha abierta por la secuenciación del genoma?

Muchísimas, pero no en el sentido alarmista de la gente que imagina un futuro terrorífico, sino más bien de pensar las cosas con serenidad. La globalización nos ha llevado al corto plazo, y en temas como el del genoma el corto plazo puede ser terrible. Si una empresa ha gastado una enorme cantidad de dinero para patentar un gen, no está dispuesta a no comercializarlo inmediatamente. Cuando hemos entrado en la comercialización, todo se vuelve imparable. Más aún porque hay países que tienen capacidad adquisitiva para patentar genes y otros que no la tienen, con lo que los países subdesarrollados cada vez son más dependientes. En este proceso me parecen más responsables los científicos que las empresas, porque los investigadores son partidarios de las moratorias y de agotar todos los plazos hasta ver los resultados, mientras que la industria quiere rentabilizar enseguida la operación sin esperar.

*Doctora en filosofía. Es catedrática de Filosofía Jurídica, Moral y política de la Universidad de Valencia; como becaria de la DAAD y de la Alexander von Humboldt-Stiftung profundizó estudios en las Universidades de Munich y Francfort.

Ha publicado, entre otros trabajos, Razón comunicativa y responsabilidad solidaria (1985), Crítica y utopía. La escuela de Frankfurt (1985), Ética mínima (1986), Ética sin moral (1990), La moral del camaleón (1991), Ética aplicada y democracia radical (1993) y la ética de la sociedad civil (1994)

A2. El Presidente del BID exhorta a regular entrada de fondos golondrina

Carlos Montero, desde Montevideo

El presidente del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), contador Enrique Iglesias, cree que a los gobiernos latinoamericanos "se les fue la mano" en la apertura rápida de sus mercados en las últimas décadas, lo que los dejó desprotegidos ante los denominados "capitales golondrina".

En entrevista exclusiva con RADIO NEDERLAND, Iglesias recomienda ciertas regulaciones al ingreso de capitales especulativos y no esperar a instaurarlas para el momento de la salida de los mismos, lo que no cree que sea luego efectivo. El titular del BID admitió la preocupación por el uso para fines de corrupción de los paraísos fiscales o financieros.

R.N.- *La liberalización de los servicios financieros y la interconexión de los mercados de valores fue el centro del discurso que se decía vital para la circulación de capitales con el fin de que existiera inversión extranjera y crédito, tanto para empresas privadas como para obras de infraestructura. La experiencia de la última década en nuestros países ¿qué precauciones o confirmaciones le abrieron a Ud. a la cabeza del Banco Interamericano de Desarrollo sobre su aplicación concreta?*

E.I.- Creo que lo que se puede extraer de los planteos iniciales, de las primeras reformas en los años noventa, es que persistía la idea que la apertura de la cuenta de capital en nuestros países debería traer inmediatamente beneficios grandes y que eso, por tanto, era lo aconsejable.

Mirando un poco a la distancia, esa creencia es por lo menos cuestionable. En algunos casos, la apertura hecha con forma tan rápida, con todos los países tan desprotegidos con respecto a fenómenos que luego se tradujeron en grandes vulnerabilidades ante los movimientos de capitales y los flujos financieros, que así como entraron rápidamente, también salieron rápidamente por efecto de percepciones o preocupaciones o realidades, que hacía que los capitales entraran y salieran generando enormes desbalances y grandes crisis. Yo creo que, quizás ahí, se nos fue un poco la mano en creer que los mercados podían ser abiertos y no tomar las debidas precauciones para hacerlo a cierto ritmo que permitiera preparar las bases regulatorias, fortalecer las instituciones y, de esa forma, hacer los países menos vulnerables a los ingresos y retiros violentos de capitales.

R.N.- *Hubo ciertos cuestionamientos éticos a lo que Ud. refiere como capitales golondrina. ¿Hay alguna oportunidad que dentro de esa lógica pueda existir cierto control para la vuelta a salir de los flujos de ganancia o capital invertido por dichos fondos? ¿Qué probabilidad le ve a cierta tendencia re-regulatoria en los mercados internacionales como causa de los efectos negativos que sufrieron?*

E.I.- Los controles a la salida de capitales nunca han funcionado. La experiencia demuestra que esos controles no operan. Creo mucho más de establecer ciertas regulaciones a los ingresos de capitales, por lo menos fijarle las condiciones que permitan darle mayor estabilidad a los que llegan, y evitar el ingreso masivo de los capitales meramente especulativos que lo único que

hacen es alterar las condiciones del mercado doméstico y exponer a los países a enormes riesgos que al salir esos capitales provoquen grandes desestabilizaciones como las que dieron lugar. Mi respuesta es que yo no creo en los controles a la salida pero, si hay que establecer algún tipo de salvaguardia, es a la entrada, con lo que se puede proteger mucho más la estructura de los países.

R.N.- *Uruguay hizo una inversión de décadas y millones de dólares para sostener bancos y defender su imagen de plaza financiera cierta. Situaciones de crisis vividas en los últimos dos años por Argentina lo impidieron, pues tuvieron un efecto regional de fuga de depósitos que superó las posibilidades uruguayas y tiraron el trabajo de más de veintitantos años. El concepto de plaza financiera y de paraíso fiscal, así como el instrumento del secreto bancario, ¿llevarán a una revisión o los pasos ya dados no tienen marcha atrás?*

E.I.- Yo creo que hay una demanda creciente de hacer algo respecto a estos sectores financieros. El mundo del futuro va a tener que revisar este tipo de libertades, no con el ánimo de corregir lo que son las grandes virtudes de los mercados -que no son pocas- sino evitar que, a través de eso, se hagan abusos que permitan los excesos que hemos visto en los últimos tiempos. Por ahí van las cosas. Yo no tengo ninguna respuesta en concreto, pero solamente digo que la tendencia que uno percibe es de preocupación, tanto de los países desarrollados como subdesarrollados, de tener cuidado con la forma como estos paraísos financieros pueden llegar a generar situaciones muy comprometidas que violentan la ética y los principios fundamentales de preservar a los países de las corrientes especulativas y refugios de capitales espurios.

R.N.- *En la octava recapitalización del BID en 1993, Ud. nos planteaba la voluntad de dedicar un 40% a un 50% de los fondos del banco al área social latinoamericana, incluyendo obras de infraestructura que repercutían en lo social. Ante una concentración en Montevideo de 1.800 expertos de 30 países, me pareció escucharle triste el jueves y viernes pasado, sobre cómo las experiencias económicas voluntaristas en la región no habían impactado positivamente en los indicadores sociales. ¿Hasta dónde en el BID se siente satisfecho sobre la forma en que los gobiernos usaron sus fondos en la última década?*

E.I.- En general, yo estoy tranquilo. Los fondos del banco, que llegan en un 50% a los sectores sociales en estos momentos, han cumplido los objetivos planteados cuando se entregó el dinero, apoyando la educación, la salud, la vivienda, los problemas de mejoramiento de barrios y agua. Todo eso es bueno y ha logrado su objetivo. Ahora, la inversión del banco es una inversión muy pequeña frente a toda la que hace un país, de manera que Ud. no puede calificar el éxito de las políticas sociales de un país a partir de las políticas de crédito del BID. Sería una ingenuidad. Creo que sí, en ese conjunto del total, que uno siente la necesidad de revisar un poco lo que se está haciendo y cómo funcionan los modelos para hacer que realmente lo social sea un tema central en las estrategias de los países. Lo que demuestra la historia reciente es que el crecimiento es fundamental para los temas sociales, pero no es lo único. Esta también la calidad de ese crecimiento. Y es ahí donde quizás los defectos han sido mayores, lo que es todo un cuestionamiento -no sobre los sistemas en general- sobre las formas como se han aplicado las políticas y los objetivos centrales.

Hay países que han hecho muchas cosas. En algunos casos funcionan bien y en otras no. La preocupación nuestra es por qué en algunos casos las reformas han dado lugar a mejoramientos sociales y por qué en otros no.

Carlos Montero, desde la sede del Mercosur, para RADIO NEDERLAND.

B1. Brasil: Desregulación del sistema financiero estimula lavado de dinero

Los lucros provenientes de actividades criminales como el tráfico de drogas o de armas, terrorismo, secuestro, crímenes contra el sistema financiero, desvío de recursos públicos o el resultado de las acciones de cualquier organización ilegal, para ser usufructuados por los detentadores, precisan pasar por una operación que desvincule el montante de su origen ilícito. Este proceso es comúnmente llamado de lavado de dinero y mueve por año del 2 al 5% del Producto Interno Bruto Mundial, lo que representa de 600 mil millones a 1,5 billón de dólares anuales, según datos del Fondo Monetario Internacional.

Brasil ocupa la 20ª posición en el ranking entre los suministradores de *laundry service* en el mundo de esta modalidad de crimen organizado, superado la mayoría de veces solamente por micro-países que existen apenas para funcionar como paraíso fiscales y turísticos, como las Islas Caimán. Para combatir esta actividad, el gobierno brasilero promulgó en 1998 la ley 9.613, conocida como ley "anti-lavado", que



definía el crimen y creaba el Consejo de Fiscalización de Actividades Financieras (COAF)

Hasta fines de 2002, nadie fue castigado con esta ley y a pesar de las 18.610 comunicaciones de operaciones sospechosas encaminadas al COAF hasta esta misma fecha, no se consiguió recuperar casi nada de los 17 mil millones de dólares perdidos en el período a través del lavado de dinero.

Por causa de esta situación, el Ministerio de Justicia acaba de lanzar la Estrategia Nacional de Combate al Lavado de Dinero para el 2004 (Encla-2004), con 32 metas determinadas a ser cumplidas en plazos establecidos en el transcurso del próximo año. "Esto fue hecho con objetivo definido y plazo de ejecución", informó el ministro de Justicia, Márcio Thomaz Bastos

Estos puntos incluyen la implementación y acción del recién creado Sistema Nacional de Combate al Lavado de Dinero, conformado por 22 órganos e instituciones que trabajan en la investigación de crímenes financieros. Esta red de organismos fiscalizadores trabajará articulados en la utilización de la base de datos de catastros públicos para identificar los procesos de lavado de dinero y crimen organizado.

La actividad de combate a estos crímenes, según el Ministerio de Justicia, está dividida en tres partes, cada fase bajo la responsabilidad de un agente específico: estrategia (por parte del Gabinete de Gestión Integrada de Prevención y Combate al Lavado de Dinero); inteligencia (a cargo del COAF, que poseía apenas 18 funcionarios en 2002) y operaciones, que serán efectuadas por fuerzas-tareas.

Los resultados esperados del pasaje a la práctica de la Encla-2004 son la recuperación de activos, a través principalmente de la cooperación jurídica internacional, la formación de una cultura de combate al lavado de dinero en un país celebrado mundialmente por el carnaval de las escuelas de samba de Rio de Janeiro financiado por una actividad ilegal, o "jogo do bicho" (en algunos países conocida como quiniela) y el desarrollo de medios de prevención a este tipo de crimen, el que sería obtenido en parte por la acción conjunta de las agencias gubernamentales integrantes del Sistema Nacional de Combate al Lavado de Dinero.

Para el ministro, esta red, compuesta por el Ministerio Público, Judicial, Abogacía General de la Unión, Ministerio de Hacienda y demás órganos involucrados surgen colaborar con la deficiencia del gobierno en el sector pues, según él, *"el país no enfrenta crisis normativa, pero sí institucional".*

No es exactamente lo que piensa Maria Lucia Fattorelli Carneiro, presidente del Sindicato Nacional de los Auditores-Fiscales de la Receita Federal (en algunos países DGI), para quien la desregulación ocurrida en el sistema financiero a partir de la década de 1990 para facilitar el flujo de capitales entre Brasil y el exterior facilita, y, posiblemente, estimula el lavado de dinero en el país. *"El principal problema son las brechas en los controles legales, principalmente en el Banco Central"*, apunta.

Conforme exposición realizada por ella el último viernes, día 19, en Aracaju, Estado de Sergipe, cuando habló sobre la cuestión del lavado de dinero para integrantes del Ministerio Público, la libertad para el flujo de capitales causa, además de la perdida de 10 millones de dólares por año al país (por ejemplo, según exigencia del FMI las remesas al exterior están exentas de pagar el impuesto de operación financiera, así como también las transacciones en la bolsas de valores), también contribuye para que se realicen aquí operaciones de lavado de dinero.

El principal mecanismo legal para estas transacciones ilícitas son las cuentas CC-5, así denominadas por haber sido creadas a través de la Carta Circular 5 en 1969. Hasta 1990, estas cuentas se destinaban únicamente a extranjeros domiciliados (personas físicas o jurídicas) en Brasil para que pudiesen operar sus cuentas en el exterior. Con el gobierno de Fernando Collor, se acabo con la restricción para quien desease efectuar remesas de capitales para el exterior a través de estas cuentas. Actualmente, la utilización de estas cuentas sólo puede ser hecha mediante la autorización del Banco Central brasilero, y de todas maneras originó escándalos como la Comisión Parlamentaria de Inquérito (Investigación) del Banestado, banco de Paraná a través del cual dinero desviado de obras públicas, entre otras fuentes ilegales, fue remitido al extranjero, totalizando remesas de 30 mil millones de dólares.

Otras maneras de lavar dinero pueden ser encontradas en las concesiones contenidas en los dispositivos reguladores de las transacciones financieras. Por ejemplo, la Circular 2.639 de 1996 permite a las instituciones financieras realizar operaciones de compraventa de moneda extranjera sin la emisión de boleto bancario, o sea, sin la posibilidad de esta operación ser rastreada a través de documentación.

Es decir, un cliente puede hacer depósitos en moneda local brasilera, que una institución financiera no-residente en el país se encarga de convertir en dólares y remitir el valor en cuentas en el exterior de este mismo cliente como se fuese una operación propia y, por lo tanto, sigilosa e indocumentada. Circulares, como la 3187, emitida en el gobierno Lula, facilita también esta transacción, pues admite que esta sea hecha sin la identificación del remitente, y sí solamente de la institución financiera.
Para Carneiro, estas brechas continúan existiendo porque tanto interesan a los bancos, por las altas tasas que cobran por estos servicios, como al gobierno brasilero, *"interesado en atraer moneda extranjera para cerrar sus cuentas externas, deterioradas por el proceso de endeudamiento"*.

ADITAL
Agência de Informação Frei Tito para a América Latina
http://www.adital.org.br

B1.Chile 'perdió soberania' con el TLC con EEUU

Declaraciones del Premio Nobel de economía Joseph Stiglitz

El economista estadounidense afirmó que sigue 'siendo bastante crítico' del acuerdo de libre comercio que suscribieron este año Chile y Estados Unidos, cuya entrada en vigor está prevista para enero próximo y prevé la liberalización inmediata del 87 por ciento de las tarifas aduaneras del intercambio bilateral.

*'Chile no obtuvo acceso libre a los mercados estadounidenses, así como tampoco México dejó de encontrar barreras comerciales en Estados Unidos tras la firma del NAFTA" (*sigla en inglés del Tratado de Libre Comercio de América del Norte)', sentenció enérgico el economista.

Según el profesional, *'lo que tendría que haber hecho Chile es un acuerdo de libre comercio, pero no lo hizo y en lugar de eso aceptó nuevas amenazas a su soberanía'.*

Stiglitz opinó que su país *'siempre fue hipócrita'* en las negociaciones comerciales internacionales *'y ahora está exportando esa hipocresía a todo el continente'.*

Así aludió a la propuesta del Gobierno de Estados Unidos de crear el Area de Libre Comercio de las Américas (ALCA) en todo el continente, con excepción de Cuba, a partir de 2005.

En cuanto al impacto que puede tener la conformación del ALCA en América Latina, el Premio Nobel de Economía 2001 dijo que *'dependerá de la naturaleza del acuerdo'* y de que los países de la región '*no acepten firmar cualquier cosa'.*

'Si Estados Unidos siguiera su retórica y fuera realmente un acuerdo de libre comercio, sin barreras agrícolas o arancelarias ni cláusulas que socavan la soberanía de algunas naciones, el ALCA sería bastante bueno para Latinoamérica', consideró.

Pero luego advirtió que la primera potencia mundial *'ya dijo que el tema agrícola no se discute, que las barreras arancelarias tampoco y que se mantiene la idea de una liberalización total de los mercados de capitales'* americanos.

En una rueda de prensa realizada con motivo de la presentación en Argentina de su último libro, 'Los felices 90', sostuvo que 'en este caso el ALCA tendría que ser inaceptable porque conduciría a una mayor inestabilidad y elevaría el desempleo en América Latina'.

'Los norteamericanos siempre fueron hipócritas en esta materia y ahora están exportando esa hipocresía a todo el continente', remarcó quien fuera asesor económico del gobierno de Bill Clinton y vicepresidente del Banco Mundial.

Cuestionamientos de la OMC

Anteriormente la Organización Mundial del Comercio (OMC) había alertado al país sobre los acuerdos de libre comercio que ha firmado en el último tiempo -hasta ahora con siete países- señalando que si bien han aumentado la competencia de la economía nacional, también han incrementado la complejidad de su régimen comercial a tal punto que podrían tener ciertas repercusiones negativas.

En el informe difundido el 4 de diciembre pasado, correspondiente al período 1997-2002, alerta que esta complejidad *'podría socavar la neutralidad de las políticas económicas y dar lugar a la desviación del comercio y las inversiones'.*

El creciente número de acuerdos comerciales preferenciales -entre los que se encuentran los firmados con Canadá, Costa Rica y la Unión Europea- *'está creando un sistema complicado de distintos aranceles y normas de origen que podría dar lugar a distorsiones económicas'*, advierte. Ello debido a que los aranceles aplicados varían entre acuerdos preferenciales y

grupos de productos, generalmente como consecuencia de los diferentes calendarios de reducciones y las fechas de entrada en vigor de cada acuerdo.

El organismo ofrece como solución a estos eventuales problemas, seguir liberalizando unilateralmente su economía, estrategia que le ha permitido lograr *'resultados envidiables en materia de desarrollo'.*

Según el análisis de los expertos de la OMC, el comercio desempeña una función *'cada vez más importante*' en la economía nacional, al haber pasado de representar un 56 por ciento del PIB en 1997 al 66 por ciento en 2002.

Fuente:
http://www.argenpress.info/nota.asp?num=007089

B2.Bolivia. Coca no es cocaína.

Posibilidad de paz o guerra en Bolivia- Sin solucionar el Conflicto de la COCA no habrá paz en Bolivia – Entrevista al Dr. Mario Argandoña*

José Ramírez Voltaire y Simón Ramírez Voltaire**

El mes pasado ha sido un "Octubre negro" en la historia de Bolivia, con el resultado de más de ochenta personas muertas y más de cuatrocientas heridas como consecuencia de las masacres contra el pueblo en la llamada "Guerra del Gas". Gonzalo Sánchez de Lozada presentó su renuncia a la presidencia y huyó a Miami. Carlos Mesa pasa a ser su sucesor, quien ofrece escuchar al pueblo y buscar soluciones a las exigencias de los diferentes movimientos sociales que le dan un plazo de 90 días para atender sus demandas.

Aparte de esta fecha que se acerca, el nuevo Presidente se encuentra acorralado, entre los intereses de los partidos perdedores con mayoría en el parlamento, los intereses de las transnacionales y capital nacional y sobre todo por las consignas claras dictadas por la embajada de los EE.UU., una de ellas la continuación de la política de "Coca Cero", o Guerra contra la Droga, lo que significa continuar con la militarización y Guerra de baja Intensidad, que desde hace años se lleva a cabo Bolivia necesita Paz y para conseguirla se hace necesario la solución de este problema que pasa por la despenalización de la Hoja de la Coca y destabulizándola porque no es cocaína.

Con este motivo, la sección Sud/Norte del IPPNW en Alemania (International Physicians for the Prevention of Nuclear War, organización internacional que lucha por La Paz y prevención de la vida y salud de las personas, que ganó el premio Nóbel de La Paz en 1985) ha decidido iniciar una acción de colaboración para la pacificación en Bolivia y se dirigirá al gobierno Alemán para que considere formas adecuadas de apoyo a los esfuerzos de los diferentes grupos sociales y gobierno que ya proponen soluciones factibles yclaras al respecto.

1. *¿Por qué la producción de la hoja de coca, planta tradicional en Bolivia, se ha vuelto un problema para Bolivia?*

Con el fracaso de la Ley Seca en EUA, en las décadas de 1920-1930, el fundamentalismo puritano organizó un inmenso aparato burocrático-policial para propagar el fervor prohibicionista contra diversas sustancias que los humanos consumían desde milenios atrás.

Después de la segunda guerra mundial el imperio victorioso desencadenó la cruzada anti-drogas proclamando la salvación de la humanidad por la austeridad. En 1961, la Convención Única sobre Estupefacientes de la ONU, luego refrendada por los gobiernos de casi todos los estados miembros (incluyendo al gobierno de Bolivia presionado por EUA), incluyó a la planta de la coca en la lista 1 (prohibición absoluta de cultivo y uso), junto con sus alcaloides cocaína y ecgonina, estipulando además que "la masticación de la hoja de coca quedará prohibida dentro de los 25 años ." porque se decidió -sin estudios adecuados- que la masticación de coca era una adicción. La misma convención autorizó el cultivo y uso de la coca solamente para producir saborizantes sin alcaloides, lo que favorecía a Coca Cola para llegar a monopolizar la planta.

En realidad, la tradición de mascar coca (acullicar) sigue viva junto con muchos usos sagrados, médicos, de relación interpersonal, laborales y alimenticios de la cultura andina, usos que según los estudios arqueológicos existían en América desde hacen por los menos 5000 años. El aprecio y la intransigente defensa de la coca en las poblaciones andinas podría compararse con el aprecio que tiene el vino en las culturas europeas del Mediterráneo. Es así que algunas legislaciones nacionales aceptan el uso tradicional de la coca creando una gran contradicción en la legislación internacional. Este tema es objeto de polémicas en el seno de la ONU por parte de los países donde existe la costumbre milenaria de usar hoja de coca, Bolivia y Perú, que rechazan su persecución y piden la revisión de las convenciones.

En el contexto del hemisferio americano el fundamentalismo que conduce la "guerra contra las drogas" ha logrado que las políticas de estado en EUA y los gobiernos andinos den prioridad a esta guerra, ignorando los derechos humanos con el pretexto de librar al mundo del "flagelo de la drogadicción", con esta política se procura legitimar la violencia estatal contra los movimientos sociales constituidos por los indígenas y campesinos. En los últimos 5 años la violencia se agravó en Bolivia con la doctrina de "coca cero" impuesta por EUA y sostenida a sangre y fuego por el ejército nacional que ha segado la vida de más de 100 cultivadores y usuarios tradicionales de coca. La situación de los campesinos que tradicionalmente cultivan y usan coca es también muy delicada en Perú y Colombia, donde la producción y tráfico de cocaína constituye un negocio gigantesco a pesar de las matanzas de pobres campesinos que no se benefician con el narcotráfico

2. ¿Cuál es la situación legal actual del problema de la coca en Bolivia?

La ley 1008 de 1988 "Régimen de la coca y sustancias controladas" legaliza el uso tradicional de la hoja de coca y establece una clasificación geográfica de su cultivo de modo que existe una zona (los Yungas de La Paz) donde este cultivo es legal en 12.000 hectáreas; una zona (el Trópico de Cochabamba) donde el cultivo se denomina excedentario y donde se dispone que debe ser remplazado, sin utilizar la violencia, por cultivos alternativos -financiados por la ayuda internacional- que permitan sobrevivir a los campesinos cuya principal fuente de sustento es el cultivo tradicional de la coca; los cultivos en el resto del territorio nacional son ilegales y deben ser erradicados utilizando la fuerza. Esta clasificación contradice la rigidez de la Convención de 1961 e irrita al fundamentalismo prohibicionista, en consecuencia el Estado Boliviano adoptó la política de "coca cero" que hoy día se halla en discusión por la fuerte resistencia de los movimientos indígenas. La propaganda oficial del gobierno de Bolivia insiste en que la coca "excedentaria" es ilegal, pero esta propaganda no tiene fundamentos jurídicos.

3. ¿Existe algún peligro en el consumo de la hoja de coca? ¿Para qué se usa y se ha usado normalmente?

La OMS y UNICRI (United Nations Internacional Crime Crime and Justice Research Institute) anunciaron el 14 de marzo de 1995 la publicación del "Estudio Global sobre la Cocaína", con información de 22 ciudades en 19 países acerca de la hoja de coca y sus derivados. El estudio mostraba que existe gran variedad de usuarios de estos productos, la inhalación de cocaína era la forma más difundida, mientras que fumar pasta o crack e inyectarse cocaína se limitaban a grupos minoritarios y marginales; todas estas variedades presentaban distintos efectos en la salud, especialmente en los grupos más pobres.

El uso tradicional de la hoja de coca era común en poblaciones indígenas y mestizas de Bolivia, Perú, Ecuador, norte de Argentina y Chile, y grupos originarios de Colombia y Brasil; esta forma de uso no mostró ninguna relación con daños a la salud humana. Pocos días después, el 9 de mayo de 1995, en la Comisión B de la 48ª Asamblea Mundial de la Salud, el representante de EUA anunció que su gobierno suspendería los aportes financieros a la OMS si se publicaba este estudio. En el campo de las sustancias psicoactivas no son los médicos ni los científicos, sino los políticos, quienes determinan qué personas padecen una enfermedad y cómo deben ser tratadas.

Como ya se dijo en la primera resopuesta la coca se usa:

a) en ritos religiosos;
b) como medicina muy eficaz para muchas dolencias cotidianas, combate el stress, la fatiga y las depresiones, evitando y previniendo su evolución hacia enfermedades mentales graves; es un analgésico, euforizante y energizante suave que facilita la concentración mental y el esfuerzo físico (comparable a un buen café);
c) en las relaciones interpersonales es el bien de lujo que se utiliza para mostrar aprecio o agradecimiento (como regalar flores, chocolates o un buen vino en Europa);
d) en todo trabajo, sea en las minas, la agricultura, la construcción o la industria maquinizada, se tienen descansos -breaks- cada 3 horas más o menos durante los cuales los/las trabajadores/as se reúnen para acullicar;
e) la hoja de coca tiene numerosas, vitaminas y oligoelemtos de alto valor nutritivo (como muchas otros productos vegetales y naturales), aparte de las sustancias con efecto psicoactivo. El uso tradicional de la coca es diametralmente opuesto al concepto de "drogadicción" ya que fomenta la solidaridad y el sentido de pertenencia, estimula y sostiene el trabajo, impide la alienación y la delincuencia, además de que no ha sido posible observar



que produzca algún efecto perjudicial en la salud humana.

4. Cuáles son las consecuencias de la militarización y utilización de fungicidas para la eliminación de las plantaciones?

El uso de la fuerza militar para erradicar las plantas de coca asesina a los campesinos, impide su trabajo cotidiano, siembra la intranquilidad y el terror entre los agricultores, enfrenta a los indígenas con los blancoides malgasta los pocos recursos financieros y humanos de Bolivia, por ejemplo, la delincuencia, los robos, secuestros, violaciones, etc., han aumentado mucho en las ciudades de Bolivia, pero mientras que en el Trópico de Cochabamba hay 1500 policías y 4000 soldados dedicados a balear campesinos y tomarlos presos si defienden sus cultivos, la ciudad de Cochabamba tiene menos de 100 policías que han sido cooptados por los delincuentes.

En Colombia, las fumigaciones con glisofato producen daño cromosómico en los humanos y animales, aparte de enfermedades cutáneas, digestivas y hemáticas. Mata los animales domésticos y los cultivos de alimentos como yuca, maíz, plátano, etc. Está arrasando con las selvas de los territorios indígenas, envenena sus tierras y sus aguas, y cada día arriesga la biodiversidad y el equilibrio ecológico de una de las reservas ecológicas más ricas del planeta. Lo que es más paradójico es que las fumigaciones también arrasan los cultivos alternativos financiados por la ayuda internacional.

5. ¿Qué propuestas existen por parte de los cocaleros para solucionar el problema?

(a) suspender la erradicación forzosa y militarizada;
(b) realizar un estudio sobre la verdadera demanda de hoja de coca para uso tradicional y para exportación como medicina natural (mates, chicles, etc.) este estudio no puede realizarse mientras sigan la baleadura y los atropellos a los derechos humanos de los campesinos pobres;
(c) ponerse de acuerdo en que el cultivo de 800 a 1600 metros cuadrados (medio o un cato) sea legal para cada familia del Trópico de Cochabamba, un cato produce entre 1000 a 2000 bolivianos anuales, que es el único ingreso para educar y vestir a los hijos;
(d) a cambio de estas concesiones, los cocaleros ofrecen vigilar ellos mismos el tráfico de precursores, la maceración de hojas de coca para preparar pasta, y controlar que ninguna familia cultive más de la superficie asignada, de medio a un cato;
(e) indemnizar a los familiares de campesinos asesinados por el ejército, pagar la curación de los heridos, facilitar la rehabilitación de los que quedaron incapacitados;
(f) de modificar la ley 1008 para dar cabida a estas propuestas. Debido a que esta problemática es muy dinámica, las propuestas cambian con el tiempo, sin embargo, creo que las que te anoto son propuestas básicas.

6. *¿Cuáles fueron los resultados de la denominada Mesa Coca por parte del gobierno anterior?*
Los resultados fueron que al verse acorralados y sin argumentos, los representantes del gobierno hicieron desaparecer toda la documentación existente en los archivos y computadoras del Vice Ministerio de Desarrollo Alternativo, diciendo que unos ladrones expertos en electrónica había robado los discos duros y disketes donde se almacenaba la documentación sobre la coca. El vice ministro era Marco Antonio Oviedo (del MIR), inventor de la tesis de que la coca excedentaria sería ilegal, tesis que tuvo que negar en la mesa coca. El gobierno de Carlos Mesa ha ratificado a Oviedo en el mismo vice ministerio.

7. Después de la guerra del gas intelectuales hacen una campaña de recogida de firmas para buscar soluciones. ¿Qué perspectivas existen desde el punto de vista de estos intelectuales bolivianos para solucionar el problema?

Como dije en la tercera respuesta, a los "guerreros contra las drogas" no les importan los intelectuales, es necesaria la conciencia y el apoyo de los intelectuales progresistas de Europa y EUA para que la defensa de los derechos humanos en Bolivia pueda ser escuchada en foros internacionales a fin de que se revisen las Convenciones de la ONU, particularmente la de 1961. Otro problema que podría considerarse en Alemania es que los países industrializados del norte se oponen al control de sustancias para fabricar cocaína como el permanganato, el ácido acético, y otros "precursores", sin los cuales no es posible obtener cocaína a partir de la hoja de coca. Estos precursores son fabricados en EUA, la UE, y Japón, que hacen un buen negocio vendiéndolos a Bolivia.

8. Kofi Annan planteó en su visita a Bolivia, con motivo del encuentro Iberoamericano, "una salida controlada al problema de la hoja de coca". ¿Qué peso se le puede conceder a esta declaración? ¿Se la puede considerar como una nueva ruta hacia la solución del problema?

Mi opinión personal es que Kofi Anan no tiene fuerza, ni voz ni voto en este campo

.

9. ¿Cuáles serían tus sugerencias tanto en el ámbito nacional como internacional para superar los problemas legales, políticos, económicos y sociales? ¿Despenalizar la hoja de coca y continuar con la lucha antidroga como un tema distinto?

Al movimiento campesino le interesa despenalizar internacionalmente la hoja de coca con el fin de exportarla con valor agregado en forma de mates, chicles, dentífricos, etc. En Bolivia la hoja ya está despenalizada, aunque con algunas restricciones, lo importante es resolver el enfrentamiento de los campesinos y el gobierno por vías pacíficas y concertadas, para dar una tregua a la matanza y a la persecución racista de los quechuas y aymaras.

Esto sería el equivalente de una política de *harm reduction* o reducción del daño, equivalente a la distribución de jeringuillas, heroína o metadona para evitar las muertes y el SIDA en Europa. La lucha antidroga es un tema ajeno a Bolivia, impuesto por el imperio, sin embargo, debería apoyarse a la iniciativa de controlar el tráfico de "precursores", el lavado de dinero y otros aspectos delictivos de la industria de las drogas. Lo más importante, a nivel internacional, es detener la guerra, conseguir la paz, y empezar a tratar como enfermos a los consumidores de todas las sustancias psicoactivas cuando su consumo les produce daños a la salud, como se trata médicamente a los consumidores de sustancias tales como el alcohol, tabaco, café, etc., o a los obesos adictos a las grasas animales, y otros.

10. China está interesada en la compra de mate de coca: ¿Por qué no es posible su exportación? ¿Argentina compra coca en Bolivia?

La exportación-importación de coca está prohibida por la Convención de la ONU de 1961. Argentina firmó la Convención pero representó los artículos sobre la prohibición de acullicar, desde épocas precolombinas, durante la colonia española y ahora en el período republicano, Bolivia le ha vendido y sigue vendiendo hoja de coca a la Argentina, donde el acullico está muy difundido en las provincias del norte: Jujuy, Salta, Tucumán , Santiago del Estero, etc.

11. Con el IPPNW, grupo Sud/Norte, se ha propuesto una acción de apoyo para la pacificación de Bolivia con el tema coca, y planeado hacer una visita a la Ministra de desarrollo Doña Heidemarie Wieczorek-Zeul, ¿Qué piensas de este proyecto?

Pienso que es un proyecto muy bueno que agradezco como boliviano, como médico, como amigo y como enemigo de las guerras y amante de la paz.

* Dr. Mario Argandoña: Boliviano, especializado en psiquiatría Cali-Colombia, y experto en la Materia. Trabajó como funcionario de la OMS en Ginebra durante 8 años (1990-1998) en la División de Salud Mental y como Jefe de la Unidad de Atención y Tratamiento del Programa sobre Sustancias de Abuso (PSA), donde realizó trabajos de investigación sobre medicina tradicional y salud mental. Ocupó diferentes puestos como, Research Aggregate en Nueva York, Cornell University Medical Center, Department of Social Psychiatry. Jefe del Departamento de Salud Mental de la Universidad Libre de Cali. Fue Ministro de Salud Pública y Previsión Social en Bolivia, 1982 (primer gobierno democrático después de 18 años, con Hernán Siles Suazo). Fue Catedrático y Vice Rector en la universidad de San Simón de Cochabamba-Bolivia.Tiene diferentes publicaciones relacionadas con el tema y profesión.

- *Por encargo de la Sección- Sud-Norte del PPNW en Alemania(IPPNW-International Physicians for the Prevention of Nuclear War), Diciembre 2003.

C1. ATTAC - FORO SOCIAL MUNDIAL DE MUMBAI

Durante el próximo Foro Social Mundial que se desarrollará en Mumbai, India, del 16 al 21 de enero, funcionará un nuevo sistema de traducciones

Los intérpretes serán voluntarios: siendo la red Babels la que asegurará esta función, tal como sucedió con éxito durante el Foro Social Europeo de París-Saint Denis. Y, por primera vez, dispondremos de aparatos, sin tener que alquilarlos a precios exhorbitantes, que permiten la combinación de emisores y receptores FM (para las lenguas indias, que comprenden gran número de usuarios) y un sistema de digitalización de las traducciones a través de simples computadoras. Este sistema, que hemos bautizado NIFT (Nomad Interpreting Free Tools) utiliza simples computadoras que serán la interface entre el orador, los traductores y la sala. NIFT es el resultado de un trabajo comun de diferentes grupos, incluindo APO33 y Babels, con militantes de la informática libre de varios países. L@s <mailto:L@s> que lo deseen pueden adherir al proyecto.

NIFT facilita a la vez reducir costos, difundir sobre internet el contenido de las conferencias y debates - en todas las lenguas traducidas por medio del streaming audio y, finalmente,

archivar e indexar -por orador- el contenido de las conferencias y debates sobre diferentes soportes (sitios web, CD, DVD, etc).
Existen tres propuestas diferentes :

-- La primera ofrece la posibilidad de traducir en las lenguas que no están previsto, en Mumbai, para difundir por internet y asi poder reutilizar, el contenido traducido, sobre diferentes soportes,
-- La segunda consiste en proponerles que pongan a disposición sus sitios (internet) para hacer de ellos sitios espejos para la difusión, por internet, de las conferencias y debates durante el FSM.
-- Finalmente, les proponemos asociarse al perfeccionamiento de NIFT, que se desarrolla como programa libre bajo licencia GNU.

1) La primera consiste en proponer a quienes quieran traducir los debates del FSM a una lengua que no esté prevista en Mumbai (las lenguas " oficiales " serán Hindu, Inglés, Marathi, Castellano, Francés, Japonés Coreano y Thai) , difundiendo el contenido en su lengua sobre internet y pudiendo archivarlo sobre el soporte de su opción (sitio Web, CD, DVD, etc). Para ello es necesario que las organizaciones o instituciones interesadas provean el o los traductores que estarán presentes en Mumbai y prevean un aporte para gastos que en cualquier caso no superará algunas centenas de dólares por lengua y sala de conferencia (probablemente 200 dólares US para el alquiler de una computadora y una contribución al precio de las conexiones, aunque ese precio será muy inferior si el traductor traé su propia computadora portátil en la que se pueda trabajar con linux).

Quienes estén interesados, deberán inscribirse rápidamente en: wsf_stream@ras.eu.org <mailto:wsf_stream@ras.eu.org>

indicando :
-- la lengua que desean traducir ;
-- el número de " canales " que desean utilizar ; un " canal " corresponde a una sala donde se efectúa la traducción , aunque existe la posibilidad de pasar de una sala a otra realizando la reserva con cierta anticipación,
-- la cantidad de traductores que se encargarán de ese trabajo.

2) La segunda propuesta consiste en instalar sitios espejo retomando la difusión de las conferencias traducidas para después archivarlas.

Como saben, el streaming audio consume mucho espacio de banda transmisora. Entonces, hemos pensado en mutualizar esta limitación estableciendo un sistema de espejos múltiples (mirroring). De modo que cada sitio pueda difundir el contenido de los debates en una o varias lenguas, recuperando directamente el flujo del servidor base que vamos a instalar y difundirlo a los internautas.

Los sitios espejo estarán naturalmente indexados sobre el sitio
www.wsfindia.org<http://www.wsfindia.org>
<<file://www.wsfindia.org>> . Si están interesad@s <mailto:interesad@s> en que su sitio sea un espejo reproductor del FSM, gracias por llenar el formulario adjunto y enviarlo a
wsf_stream@ras.eu.org
<mailto:wsf_stream@ras.eu.org>

Nombre de su organización :
País :
Lenguas usadas en su sitio internet :
¿Estarán ustedes en India en el FSM? SÍ - NO
Nombre y apellidos del contacto técnico :
e-mail :
Tel :
URL de su sitio . ¿Ya disponen de un servidor de streaming? , ¿cuentan con un streaming?, ¿cuál es la banda de circulación de la que disponen? :

3) La tercera proposición consiste sugeririles que se asocien al perfeccionamiento del NIFT. Este programa estará disponible a partir del 2 de enero sobre el sitio siguiente:
<http://sourceforge.net/projects/targ/>

Estamos muy interesados en todos sus comentarios, propuestas de nuevas funciones o cualquier otra ayuda que permita evitar errores.

Solidariamente
NIFT

C2. ¡Buen Año 2004!

La corriente del tiempo no se detiene y aunque entre luces y sombras o demasiado lenta a veces para quienes perseguimos impacientes la utopía, un día se dará, como un fruto maduro, para esta humanidad que no persigue sueños imposibles sino la simple y alcanzable ilusión de un mundo más justo y más fraterno.
Para todos los que luchan por lograrlo y para todos aquellos a quienes una incomprensible ceguera los conduce por un camino errado vayan nuestro mejores augurios de paz, serenidad y comprensión en el año que se inicia

Susana Merino – Enero 2004